

كحل: مجلة لأبحاث الجسد والجندر



"الإيروتيقية المألوفة؟ أسئلة عن الرغبة وتمثيلها"

هذا العدد هو من إنتاج مركز الموارد الجندرية والجنسية في المؤسسة العربية للحريات والمساواة، بمساعدة هاينريش بول ستيفتونغ المالية - مكتب الشرق الأوسط، بيروت. إنّ الآراء المعبر عنها في هذا العدد هي آراء الكتاب الخاصة لذا لا تعكس بأي شكل من الأشكال توجّهات المؤسسة.

شكر وتقدير

بينما ننشر عددنا الثاني، مازلنا نجلّ دعم والتزام أولئك الناس ممّن يفهمون ويفهمون أهمية وجود دوريةٍ مثل كحل في منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا، تنتج المعرفة عن الجندر والجنسانية.

نتوجّه بالشكر الجزيل إلى مجلسنا الاستشاري، كما نرحّب بأنجيليكا أروتينونفا في الفريق. إنّنا ممتنّات جدًّا لوجود آريان شاهفيسي واليزابيث أرمسترونغ على بعد رسالةٍ إلكترونيةٍ أو إتصالٍ عبر سكايب، على الرّغم من إفتقادنا لهما في بيروت. سحر مندور تستمرّ برفع معنوياتنا من خلال رؤيتها الثّاقبة وحسّها المرح، وكذلك ناديّة العلي السخية دومًا بتوقّرها لإبداء الرأي والتعليقات القيّمة. إنّنا نثمّن كذلك دعم كلّ من إبتهاال محادين، وفاطمة صديقي، وإصلاح جاد، وخلود محضاوي وسمر حبيب.

الكاتبات اللّواتي شاركننا أعمالهنّ في هذا العدد كنّ إستثنائيات. إلى الكاتبات المبدعات، والتلميذات الجامعيّات والمتخرّجات حديثًا، والمناضلات والأكاديميات، نقول لقد أمتعتنا قراءة كتاباتكنّ، ويشرفنا أن نشاركها ونساهم في جعل أعمالكنّ مصادر هامّة في حقل دراسات الجندر والجنسانية الناشئ في منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا. نتوجّه بخالص الشكر إلى سنتيا الخوري، دينا جرجس، غدير زنون، لايدي جيا، مايا الحلو، سارة حمدان، سلمى شاش، سناء الخوري وزهير كسيم. وإلى المشاركات في "أحاديث"، مون وأماندا وساراغ وجيسيكا خزريك: نقول أنّنا أعجبنا بانفتاحكنّ ونباهتكنّ وفكركنّ ونثمّنهم فعلاً. شكراً لمشاركة تجاربكنّ معنا ومع القارئات والقراء، كما نتوجّه بجزيل الشكر إلى الميسرة ربيكا صعب سعادة لإنجازها عملاً رائعاً!

تدين كحل بالكثير لفريق مرآعي/ات الأقران لخدماتهنّ/م السخية للكاتبات والكاتب، ونرحب مجدداً بمجلس المراجعة التحريرية الذي عمل على العدد السابق أيضاً: آلاء حجازي، لين هاشم، لين درويش، نانسي غالاغر، نيكول خوري وكاثرين هولز. إننا ممتنات لکنّ/م لاستعدادکنّ/م لمراجعة المواد للمرة الثانية على التوالي. ونرحب بكلّ من آريان شاهفيسي، وديبورا النجار، وإيفلين العقاد، وغسان الموسوي، وإيزيس نصير، وليلا الشریف، ومنيرة سليمان، وندي إيليا، ونحيب مختاري، وناتالي خوري-تو، ورايتشل كابلان، ورائد الرماحي، وسارة سالم وأمية كايل. إنّ إستعدادکنّ/م للعمل مع كاتباتنا وكتّابنا ومشاركتهنّ/م ملاحظاتکنّ/م كان له الأثر الأكبر.

نتوجه بوافر الشكر إلى لين هاشم التي حالفنا الحظّ بكونها المترجمة الرئيسة لهذا العدد، إذ كرّست نفسها لترجمة غالبية المحتوى من الإنكليزية إلى العربية. تحمل لين شهادة البكالوريوس في الإعلام من الجامعة اللبنانية، وهي حائزة على شهادة الماجستير في دراسات الجندر من كلية الدراسات الشرقية والإفريقية (SOAS) في جامعة لندن. منذ العام ٢٠٠٩، تنشط لين في مجموعات يسارية وكويرية ونسوية عدّة في لبنان، وتعمل كباحثة ومترجمة ومحررة ومستشارة لشؤون السياسات في منظماتٍ ومشاريع مختلفة. كذلك نتوجه بشديد الإمتنان إلى ريبكا صعب سعادة وسحر مندور التي وقّنا بمساهمتهما في جزءٍ من أعمال الترجمة. لولاكن، لما كان العدد بالعربية ممكناً! ونحن ممتنات لكارلا بو سرحال لعملها في الترجمة من العربية الى الانكليزية.

كذلك حالفنا الحظّ في الإستفادة من مهارات جويل حاتم التي كانت المدققة اللغوية الرئيسية للنصوص الانكليزية في هذا العدد، ورايا خريس التي ساعدتنا في التّدقيق (شكراً لتواصلك معنا!).

الكثير من الإمتنان لروان الخليل التي قدّمت الأعمال الفنية الجميلة لهذا العدد. يمكننّ/م الإطلاع على المزيد من أعمالها [عبر هذه الوصلة](#). وندين بغلاف هذا العدد الجديد من كحل إلى مصمّنا طوني بو سرحال، الذي يستجيب دوماً لنزواتنا وطلباتنا في اللحظة الأخيرة!

نتوجّه بالشّكر إلى "الإئتلاف الدولي لصحة النساء" (IWHC) على الدّعم المادّي، ولاسيما فرانسواز جيرار وشينا كافالو لإيمانهما بنا.

كما دائماً، تأتّىنّ/م كحل بالتعاون مع مؤسّسة هاينريش بول - مكتب الشرق الأوسط، بيروت، التي نتوجّه إليها بجزيل الشّكر للدّعم المادّي. أخيراً وليس آخراً، شكّرُ خاصّ لنور بعلبكي، وكورين الديك، وبينته شيلبير وكلّ الصّدقات والأصدقاء في مكتب هاينريش بول.

فريق كحل،

غوى صايغ وديمة قاندييه